

# Questionário de Emergência

Preencha a responsabilidade do paciente ele / ela mesma

Nota

患者ご自身の責任で、記入してください。

O Atendente / terceiros não está a ser realizada resposible para preencher.

患者本人が記入できない場合、代理人が記入しても責任を問いません。

Escreva os dados necessários ou aponte com o dedo.

必要な事項を書くか、指さしてください。



Vamos verificar o estado geral do(a) paciente e transportá-lo (a) para o hospital.

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

## ■ Idioma de escolha é?

選んだ言語は、

audível      pode falar      pode ler      pode escrever      não escreva e leia

聞き取れる

話せる

読める

書ける

読み書きできない

## ■ Você consegue entender japonês

日本語ができますか？

bem      できる      um pouco      すこし      não      できない

Próxima Página. Escrever seguinte, Após Verifique a parte

次のページへ。以下は問診シート記入後お書きください。

## ■ Quem é o registrando ?

この問診シート記入者は？

Por favor, preencha o intervalo que pode ser entendido

解る範囲を記入ください。

ele mesmo escreve

本人

pais / família

家族

amigo

友人

delegar

代理人(付添者)

outros

その他

## Nome do guardião

保護者名

## ■ Informações sobre o paciente

患者様情報

Nome

お名前

Nacionalidade

国籍

Endereço

ご住所

Idade (data de nascimento)

年齢/生年月日

anos

Número de telefone

em casa 自宅

família 家族

local de trabalho 勤務先

連絡先電話番号

outros その他

Lugar de emprego

勤務先名

Cartão de seguro

保険

eu tenho ある

não tem ない

Seguro Nacional de Saúde

国民健康保険

Segurança Social

社会保険

Outros (

) その他

Sem o seu cartão de seguro, você vai ter que pagar para o tratamento a si mesmo.

# 1 O quê aconteceu?

何がおこりましたか。

Ferimento けがDoença 病気

## Ferimento けが

 queda ころんだ queimou-se 火傷をした cortou-se 切った bateu fortemente 強く打った espetou-se com algo 物が刺さった queda de um lugar alto 高い所から落ちた outros その他 acidente 事故 carro 車 bicicleta 自転車 outros その他

## Doença 病気

### dor 痛み

 dor contínua ずっと痛い dor penetrante 刺すように痛い dor em aperto 締付けるように痛い dor penetrante にぶい痛み as vezes dói e outras vezes não ときどき痛い dor ao se locomover ou mexer o local 動かすと痛い

### hemorragia (sangramento)

出血

 abundante たくさん médio 中ぐらい pouco 少し

### vômito de 吐いた

 alimento 食べ物 sangue 血 outros その他

### diarréia 下痢

 com sangue 血が混じっている sem sangue 血は混じっていない cor 色 vermelho 赤 marrom 茶色

黒

### dificuldade respiratória

息が苦しい

### está se sentindo mal

気分が悪い

### palpitação

ときどきする

 tontura

めまいがする

 tem febre

熱がある

### dormência

しびれる

 convulsão

けいれん

### outros

その他

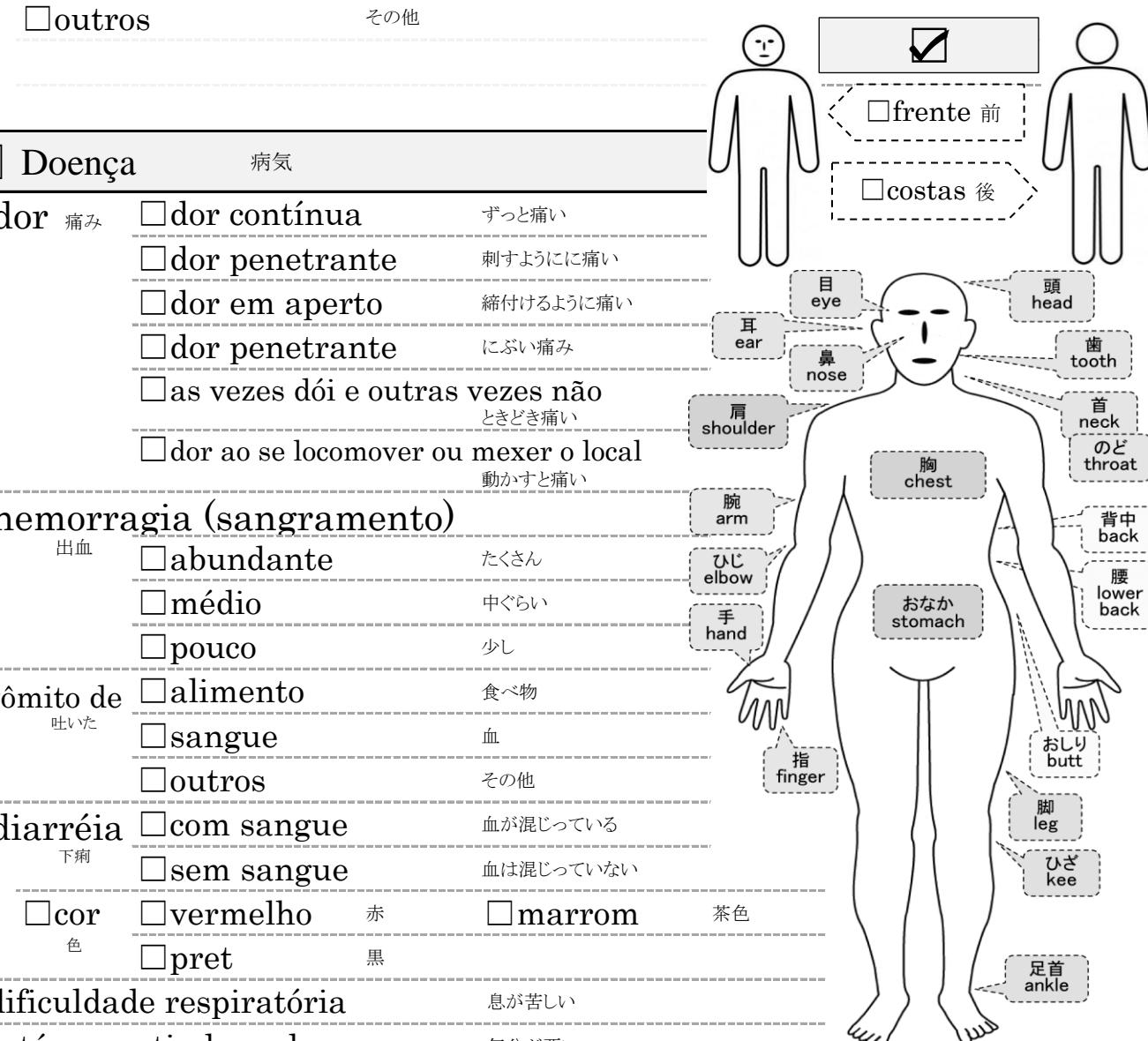
## ■ O tempo いつから

 hoje (em cerca de

) 今日/時頃

 outros

その他

 ontem 昨日 alguns dias atrás 数日前

<b>■ Doenças pregressas</b>		既往症	<input type="checkbox"/> não	ない	<input type="checkbox"/> sim	ある			
<input type="checkbox"/> hipertensão Arterial		高血圧	<input type="checkbox"/> diabetes	糖尿病	<input type="checkbox"/> asma	ぜんそく			
<input type="checkbox"/> doenças do fígado		肝臓病	<input type="checkbox"/> câncer	がん					
<input type="checkbox"/> doenças do cérebro		脳疾患	<input type="checkbox"/> outros	その他					
<input type="checkbox"/> doenças do coração		心臓病							
<b>■ Experience of transfusion</b>		輸血の経験	<input type="checkbox"/> não	ない	<input type="checkbox"/> sim	ある			
<b>■ Experience of surgery</b>		手術の経験	<input type="checkbox"/> não	ない	<input type="checkbox"/> sim	ある			
<b>■ Alergia</b>		アレルギー	<input type="checkbox"/> não	ない	<input type="checkbox"/> sim	ある			
<input type="checkbox"/> medicamentos <input type="checkbox"/> Não-esteróides anti-inflamatórios 非ステロイド抗炎症剤 薬 <input type="checkbox"/> agente de contraste 造影剤 <input type="checkbox"/> Pyrine medicina ピリン系 <input type="checkbox"/> preparação hormonal ホルモン剤 <input type="checkbox"/> antibiótico 抗生剤 <input type="checkbox"/> outros その他: 食べ物 <input type="checkbox"/> ovo 卵 <input type="checkbox"/> pálpa 小麦 <input type="checkbox"/> camarão えび <input type="checkbox"/> Soja 大豆 <input type="checkbox"/> fruto 果物 <input type="checkbox"/> Arroz 米 <input type="checkbox"/> Produtos lácteos 乳製品 <input type="checkbox"/> Peixe cavala サバ <input type="checkbox"/> trigo sarraceno そば <input type="checkbox"/> caranguejo かに <input type="checkbox"/> amendoim 落花生 <input type="checkbox"/> outros その他: <input type="checkbox"/> outros その他:									
<b>■ Medicamentos em uso atual</b>		飲んでいる薬	<input type="checkbox"/> não	ない	<input type="checkbox"/> sim	ある			
<input type="checkbox"/> Anti-hipertensivo 降圧剤(高血圧の薬)			<input type="checkbox"/> antibiótico 抗生物質						
<input type="checkbox"/> hipoglicemiantes 血糖降下剤(糖尿病の薬)			<input type="checkbox"/> Drogas anti-câncer 抗がん剤						
<input type="checkbox"/> agente antiplaquetário 抗血小板薬			<input type="checkbox"/> antiepileptico 抗てんかん薬						
<input type="checkbox"/> anticoagulante 抗凝固薬			<input type="checkbox"/> Fitoterapia chinesa 漢方薬						
<input type="checkbox"/> Fármacos para a hiperlipidemia 高脂血症の薬			<input type="checkbox"/> antidiarréico 下痢止め						
<input type="checkbox"/> hiperuricemia Medicina 高尿酸血症の薬			<input type="checkbox"/> analgésico 痛み止め(鎮痛剤)						
<input type="checkbox"/> preparações hormonais ホルモン製剤			<input type="checkbox"/> anticonceptivo 避妊薬						
<input type="checkbox"/> Anti-arrítmico de drogas 抗不整脈薬			<input type="checkbox"/> diuréticos 利尿剤						
<input type="checkbox"/> medicação para a asma 喘息の薬			<input type="checkbox"/> Hypnotic 眠り薬						
<input type="checkbox"/> medicina gastrointestinal 胃薬			<input type="checkbox"/> Vitamin pills ビタミン剤						
<input type="checkbox"/> imunossupressor 免疫抑制剤(ステロイド等)			<input type="checkbox"/> outros その他						
<input type="checkbox"/> Anti-alérgico droga 抗アレルギー薬									
<input type="checkbox"/> antipsicótico 抗精神病薬									
<b>■ Sexo</b>		性別	<b>■ Idade</b>	年齢	<b>■ Body weight</b>	体重	<b>■ Stature body</b>	身長	
<input type="checkbox"/> homem 男性		<input type="checkbox"/> feminino 女性							
<b>■ Tipo sanguíneo</b>		血液型	<input type="checkbox"/> Não sei 解らない	<input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> B	<input type="checkbox"/> AB	<input type="checkbox"/> O	<input type="checkbox"/> +	<input type="checkbox"/> -
<b>■ Médico de casa</b>		かかりつけ医	<input type="checkbox"/> não	ない	<input type="checkbox"/> sim	ある			
<b>■ Para mulheres</b>		女人	<input type="checkbox"/> na gravidez	妊娠中	<input type="checkbox"/> no menstruação	生理中			
Meses da gravidez 妊娠月			<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 7	<input type="checkbox"/> 8	<input type="checkbox"/> vencimento 予定月

■ 救急隊員用 Entrada por paramédicos

■ Vamos realizar これから、以下のことを行います。

<input type="checkbox"/> intubação	気管内挿管	<input type="checkbox"/> estancamento da hemorragia	止血
2 <input type="checkbox"/> oxigenação	酸素を吸います	<input type="checkbox"/> aplicação do soro	点滴
<input type="checkbox"/> respiração artificial	人口呼吸	<input type="checkbox"/> imobilização (de fratura)	固定(骨折等)
<input type="checkbox"/> massagem cardíaca	心臓マッサージ	<input type="checkbox"/> tratamento do ferimento	傷の処置

3 Conseguimos o hospital para atendimento; vamos

transportá-lo (a) agora.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

4 Na ambulância, poderá ir além do paciente, mais uma pessoa.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

5 Por favor, suba na ambulância, uma pessoa que saiba

explicar as condições do paciente.

説明できる人が乗ってください。

■ 救急隊員所見 O pessoal de emergência só

■ バイタル情報他 Informações vitais e outros

呼吸	<input type="checkbox"/> ある sim	<input type="checkbox"/> ない não	<input type="checkbox"/> その他 outros
respiração			
意識	<input type="checkbox"/> ある sim	<input type="checkbox"/> ない não	<input type="checkbox"/> その他 outros
consciência			
血圧		トリアージ triagem	<input type="checkbox"/> 黒0 <input type="checkbox"/> 赤I <input type="checkbox"/> 黄II <input type="checkbox"/> 緑III
pressão arterial			
脈拍		その他 outros	
pulso			
体温			
a temperatura corporal			

担当・所轄名

■ Disclaimers 免責事項

Este formulário é criado para oferecer ajuda para as pessoas com as barreiras da língua e / ou deficiências auditivas em caso de emergências. Observe que pode haver alguns termos e / ou frases médicas que não podem ser traduzidos completamente com precisão.

No que diz respeito a esta coisa, nós não assumem qualquer responsabilidade pela tradução diferente, mistranslation de expressão, conteúdo representação e tradução desta folha.

本救急問診シートは、救急医療支援のために作成されたシートです。各機関の助言をいただき作成していますが、医療治療上異なる表現解釈があります。また、各言語翻訳については、国または地域により表現解釈が異なることがあります。このことに関し、本シートの表現・表記内容・翻訳の異訳・誤訳につき責任を一切負いません。

## ■医療用語集

## 日本語 ⇄ ポルトガル語 (Português)

全身		Corpo inteiro			
頭	cabeça	胸	peito, tórax	性器	genitália
首	pescoço	乳房	mama	そけい部	região inguinal
うなじ	nuca	乳首	mamilo	脚(下肢全体)	membros inferiores
肩	ombros	みぞうち	epigastro	もも	coxa
腕(上肢)	membro superior, braço	腹	abdomem	膝	joelho
上腕	braço	わき腹	parte lateral do abdomem	膝頭	patela
前腕	ante-braço	へそ	umbigo	脚(膝から下)	membros inferiores
ひじ	cotovelo	背中	costas	ふくろはぎ	panturilha (batata da perna)
手首	punho	腰	região lombar	すね	região crural
わきの下	axila	尻	nádegas		

顔	Face	手	Mão	足	Perna
目	olho	親指	polegar	足首	tornozelo
鼻	nariz	人さし指	dedo indicador	つま先	ponta dos pés
口	boca	中指	dedo médio	足ゆび	artelhos (dedos do pé)
唇	lábios	薬指	dedo anular	足の甲	dorso do pé
歯	dente	小指	dedo mínimo	足の裏	planta do pé
舌	língua	手の甲	costas da mão	かかと	calcanhar
耳	ouvido	爪	unha		
あご	queixo	手のひら	palma da mão		

内臓など		Órgãos internos			
骨	osso	肺	pulmão	肝臓	fígado
筋(筋肉)	músculo	食道	esôfago	腎臓	rim
血管	vaso	胃	estômago	膀胱	bexiga
脳	cérebro	小腸	intestino delgado (fino)	尿道	uretra
心臓	coração	大腸	intestino grosso	子宮	útero
気管	brônquios	肛門	ânus	膣	vagina

検査			
体温	temperatura do corpo	心電図	eletrocardiograma
脈拍	pulso	超音波検査	ultrassonografia
血圧	pressão arterial	コンピューター断層撮影(CT)	tomografia computadorizada
尿検査	exame de Urina	磁気共鳴断層検査(MRI)	imagem por ressonância magnética
血液検査	exame de sangue	内視鏡検査	endoscopia
X線検査	exames radiológicos	カテーテル検査	exame por cateterismo

診療科目				Clínicas de atendimento	
内科	clínica médica	産婦人科	ginecologia		
外科	clínica cirúrgica	泌尿器科	urologia		
整形外科	ortopedia	脳神経外科	neurocirurgia		
眼科	oftalmologia	精神科(神経科)	psiquiatria – neurologia		
耳鼻咽喉科	otorrinolaringologia	麻酔科	anestesiologia		
皮膚科	dermatologia	放射線科	radiologia		
形成外科	cirurgia plástica	歯科	odontologia		
小児科	pediatria	口腔外科	cirurgia buco-maxilo		